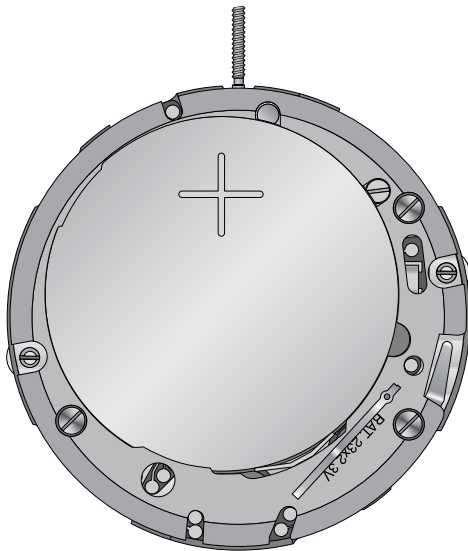


CALIBRE - KALIBER - CALIBRE 1666

<p>FONCTIONS FUNKTIONEN FUNCTIONS</p>	<p>Time Date Alarm Mission Elapsed Time Mission Elapsed Time Alarm Universal Time Universal Time Alarm Countdown Chronograph E.O.L.</p>	
	<p>13 ¼ ''' Ø 30 mm</p>	
<p>HAUTEUR HÖHE</p>	<p>sur mouvement auf Uhrwerk on movement</p>	<p>6.95 mm</p>
<p>HEIGHT</p>	<p>sur pile auf Batterie on battery</p>	<p>6.95 mm</p>
<p>Nombre de rubis / Anzahl Rubine / Number of jewels Fréquence / Frequenz / Frequency</p>		<p>9 32'768 Hz</p>



Multifonction

Multifunktion

Multifunction

Français
Deutsch
English

Nouvelle Pile Renata pour Calibre 1666

Neue Renata Batterie für Kaliber 1666

New Renata battery for Calibre 1666



Situation:

La pile référence CR2320 utilisée pour le calibre 1666 n'étant plus fabriquée par Panasonic (ou autres fabricants).

Solution:

Il est important d'utiliser dorénavant uniquement la nouvelle pile de la maison Renata identifiée par l'inscription E20 sur le pôle négatif.

Composants:

La référence de cette nouvelle pile est 1449953E20 (ancienne référence 1449953).

Situation:

Die Batterie CR 2320, verwendet beim Kaliber 1666, wird nicht mehr fabri- ziert von Panasonic und ähnlichen Herstellern.

Lösung:

Einzig die neue Batterie von Renata SA ist ab sofort zu verwenden, erkennbar mit der Innschrift E20 auf dem negati- ven (Minus) Pol.

Ersatzteil:

Die Referenz der neuen Batterie lautet 1449953E20 (alte Referenz 1449953).

Situation:

Panasonic and other manufacturers did terminate the production of battery reference CR 2320. The old Omega reference was 1449953.

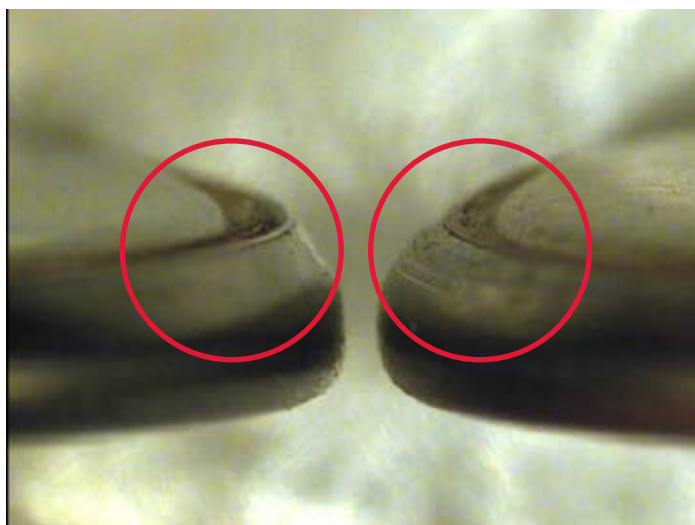
Solution:

Renata SA is producing a new type of battery which does fit for the calibre 1666. It can be identified with the ins- cription E20 on the negative pole.

Component:

The new reference for the battery is 1449953E20.

Pile CR 2320 Renata ancienne version avec bord coupant, NON compatible avec calibre 1666.	Pile CR2320 Renata nouvelle version avec bord arrondi, compatible avec 1666. Dès code date
Batterie Renata CR 2320, alte Version mit scharfer Kante am Rand, NICHT kompatibel mit Kaliber 1666.	Batterie Renata CR 2320, neue Version mit abgerundetem Rand, kompatibel mit Kaliber 1666
Battery CR 2320 Renata, old version with sharp edge, NOT compatible with calibre 1666.	Battery CR 2320 Renata, new version with rounded edge, compatible with calibre 1666.

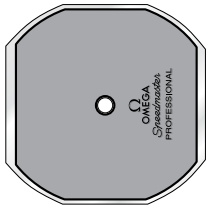


Liste des fournitures - Ersatzteilliste - Spare parts list

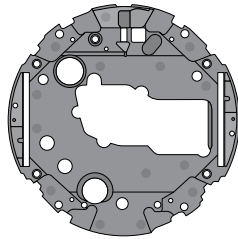
Calibre	Nr. CS	Désignation	Bezeichnung	Designation
1666	10.014.06	Module affichage	Zeitanzeige-Baugruppe	Display module
1666	10.020.07	Platine garnie	Werkplatte mit Steinen	Main plate jewelled
1666	10.021.07	Platine supérieure garnie	Obere Werkplatte mit Steinen	Upper plate jewelled
1666	10.048.07	Pont de rouage garni	Räderwerkplatte mit Stein	Wheel train bridge jewelled
1666	10.049.07	Pont de rouage inférieure garni avec tube de centre monté	Untere Räderwerkbrücke mit Stein, Zentrumlagerrohr montiert	Lower train wheel bridge jewelled, centre tube assembled
1666	10.513	Module électronique	Elektronik-Baugruppe	Electronic module
1666	14.602	Piezo	Piezo	Piezo
1666	20.580	Rotor (heure + minute)	Rotor (Stunden + Minuten)	Rotor (hours + minutes)
1666	20.580.20	Rotor (seconde)	Rotor (Sekunden)	Rotor (seconds)
1666	20.582	Stator (heure + minute)	Stator (Stunden + Minuten)	Stator (hours + minutes)
1666	20.582.20	Stator (seconde)	Stator (für Sekunden)	Stator (seconds)
1666	20.584	Ecran magnétique, latéral	Seitlicher Magnetschirm	Magnetic screen, lateral
1666	20.590.06	Bobine montée (heure + minute)	Spule montiert (Stunden + Min.)	Coil assembled (hours + min.)
1666	20.590.20	Bobine montée (seconde)	Spule montiert (Sekunden)	Coil assembled (seconds)
1666	20.651	Isolateur de pile	Isolation für Batterie	Battery insulator
1666	20.700.06	Enceinte pile, montée	Batterieschutzhülle, montiert	Battery enclosure, assembled
1666	30.012	Roue intermédiaire	Zwischenrad	Intermediate wheel
1666	30.027	Roue de seconde	Sekundenrad	Second wheel
1666	30.029	Roue intermédiaire (seconde)	Zwischenrad (Sekunden)	Intermediate wheel (seconds)
1666	31.041	Roue de minuterie	Wechselrad	Minute wheel
1666	31.046	Roue des heures	Stundenrad	Hour wheel
1666	31.083	Chaussée avec roue entraîneuse	Minutenrohr mit Mitnehmer	Cannon pinion driver
1666	51.020	Tige de mise à l'heure	Stellwelle	Handsetting stem
1666	51.080	Tirette montée	Winkelhebel	Setting lever
1666	51.090	Sautoir de tirette	Winkelhebelraste	Setting lever jumper
1666	53.100	Bride de fixation du module d'affichage	Befestigungsbügel für Zeitanzeige	Fixing-clamp for display module
1666	56.520	2x Connecteur	Schalter	Connector
1666	68.500	2x Ressort contact compression	Druckkontaktfeder	Push contact spring
1666	80.102	Entretoise du module électronique	Zwischenstück für Elektronik-Baugruppe	Electronic module distance piece
1666	80.271	Rondelle de compensation	Kompensations-Unterlagscheibe	Compensation washer
	9953E20	Pile 23.00 x 2.00 Li type CR2320E20	Batterie 23.00 x 2.00 Li Typ CR2320E20	Battery 23.00 x 2.00 Li type CR2320E20
1666	10.020.01	2x Vis de fixation	Schraube für Werkbefestigung	Screw for case
1666	10.021.01	2x Vis de platine supérieure	Schraube für obere Werkplatte	Screw for upper plate
1666	10.048.01 ¹	3x Vis de pont de rouage	Schraube für Räderwerkplatte	Screw for wheel train bridge
1666	10.513.01	5x Vis du module électronique	Schraube Elektronik-Baugruppe	Screw for electronic module
1666	20.584.01 ¹	1x Vis d'écran magnétique	Schraube für Magnetschirm	Screw for magnetic screen
1666	20.590.01	1x Vis de la bobine (seconde)	Schraube für Spule (Sekunden)	Screw for coil (second)
1666	20.700.01	3x Vis de l'enceinte pile	Schraube für Batterieschutzhülle	Screw for battery enclosure
1666	51.080.01 ¹	1x Vis de sautoir de tirette	Schraube für Winkelhebelraste	Screw for setting lever jumper

¹ Vis identiques, identische Schrauben, identical screws

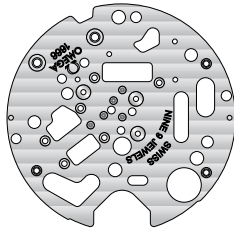
Liste des fournitures - Ersatzteilliste - Spare parts list



10.014.06



10.020.07



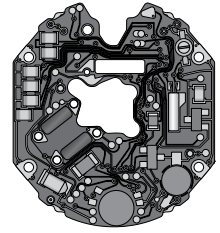
10.021.07



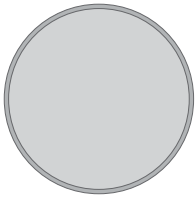
10.048.07



10.049.07



10.513



14.602



20.580



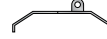
20.580.20



20.582



20.582.20



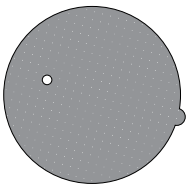
20.584



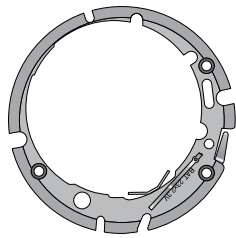
20.590.06



20.590.20



20.651



20.700.06



30.012



30.027



30.029



31.041



31.046



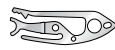
31.083



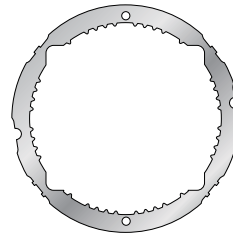
51.020



51.080



51.090



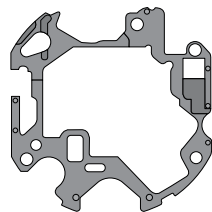
53.100



56.520



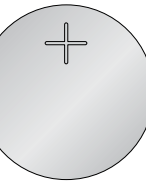
68.500



80.102



80.271



9953.E20



10.021.01



10.048.01
20.584.01
51.080.01



10.513.01



20.590.01



20.700.01





Phase 1

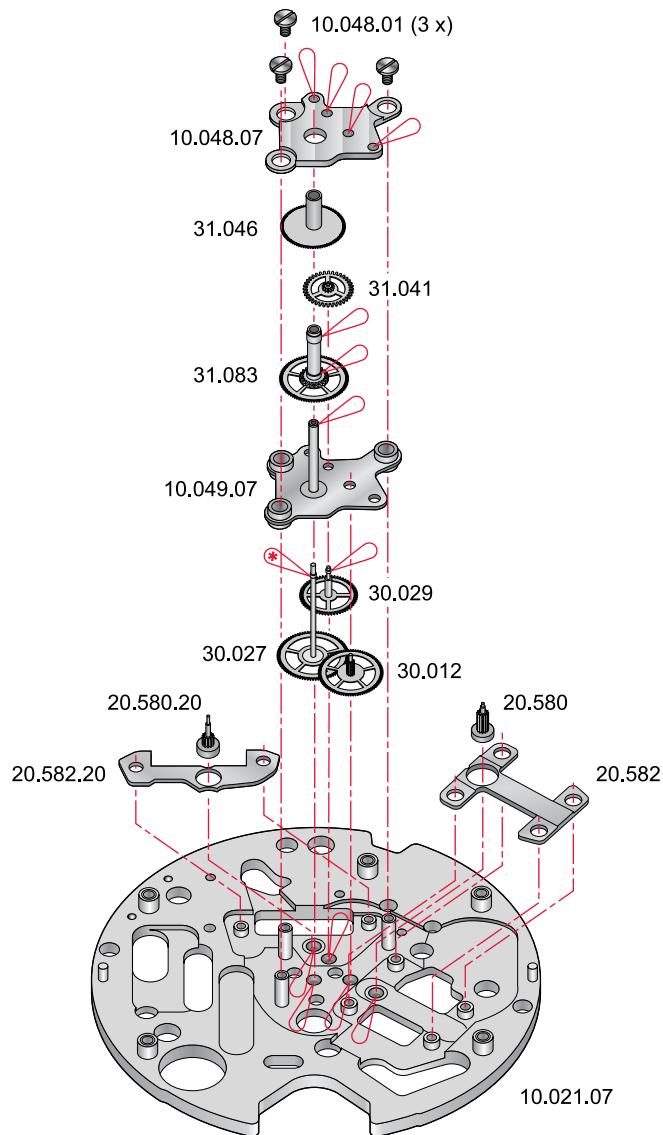
Montage du rouage
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)

Zusammenbau des Räderwerks
(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)

Assembling of the wheel train
(Parts listed in order of assembly)

20.582	10.049.07
20.582.20	31.083
20.580	31.041
20.580.20	31.046
30.027	10.048.07
30.029	10.048.01 3x
30.012	

	Huile fine Dünnflüssiges Öl Fine oil	Moebius 9014
	Huile épaisse à viscosité élevée Dickflüssiges, druckfestes Öl Thick, pressure-resistant oil	Moebius D5
	Graisse Fett Grease	Moebius 8201
	Très faible lubrification Sehr kleine Menge Very little lubrication	Moebius 9014



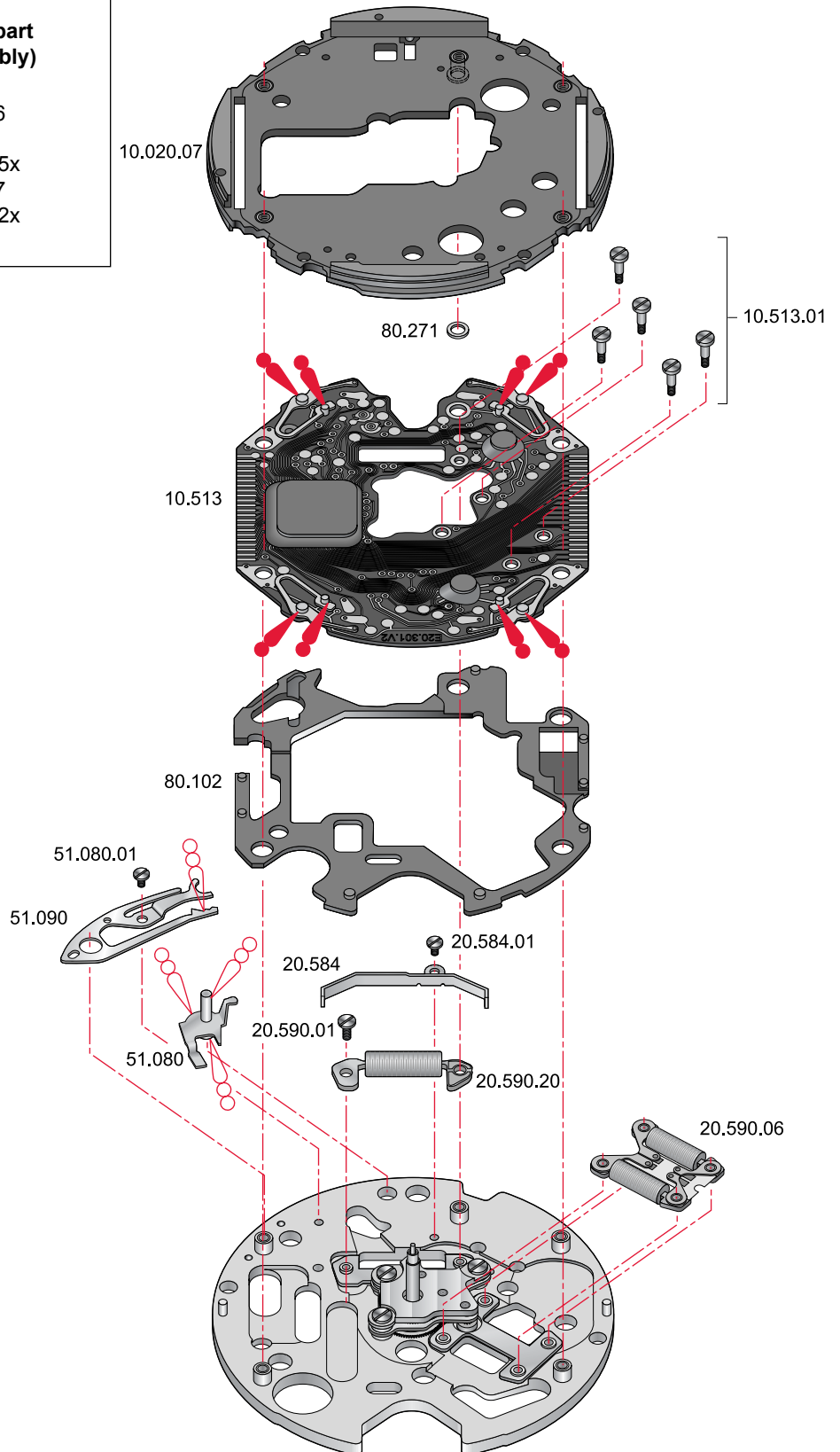
Phase 2

**Montage de la partie électronique
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)**

**Zusammenbau des elektronischen Teils
(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)**

**Assembling of the electronic part
(Parts listed in order of assembly)**

51.080	80.102
51.090	20.590.06
51.080.01	10.513
20.590.20	10.513.01 5x
20.590.01	10.020.07
20.584	10.021.01 2x
20.584.01	




Phase 3

Montage de l'enceinte pile
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)

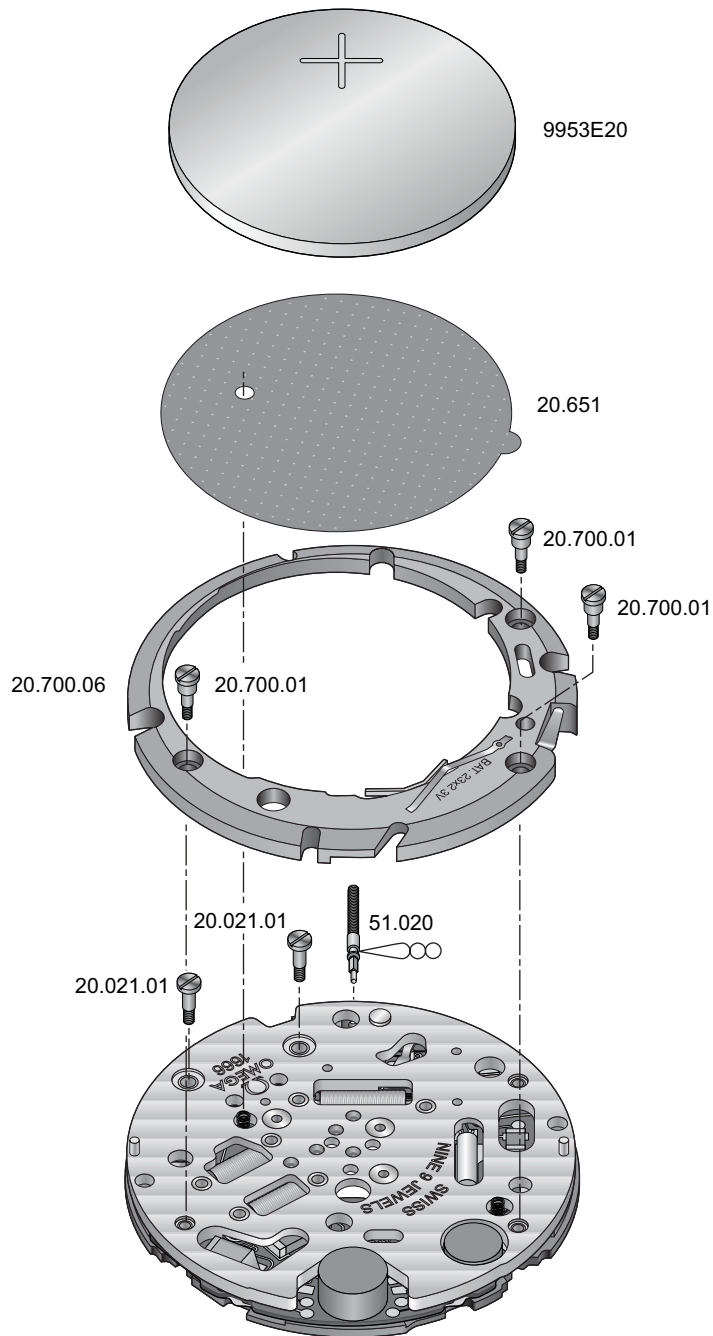
Zusammenbau der Batterieschutzhülle
(Bestandteilliste in Montager Reihenfolge)

Assembling of the battery enclosure
(Parts listed in order of assembly)

- 10.021.01 2x
- 51.020
- 20.700.06
- 20.700.01 3x
- 20.651
- 9953E20

 Huile épaisse à viscosité élevée
Dickflüssiges, druckfestes Öl
Thick, pressure-resistant oil

Moebius D5



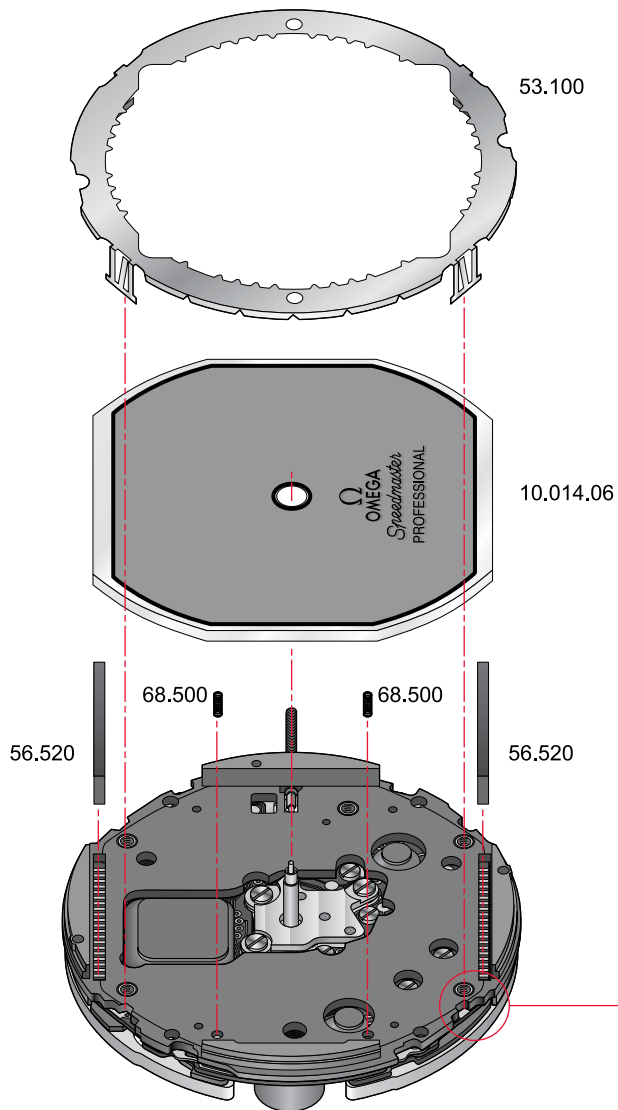
Phase 4

Montage du module affichage
(Liste des fournitures par ordre d'assemblage)

Zusammenbau der Zeitanzeige-Baugruppe
(Bestandteilliste in Montagereihenfolge)

Assembling of the display module
(Parts listed in order of assembly)

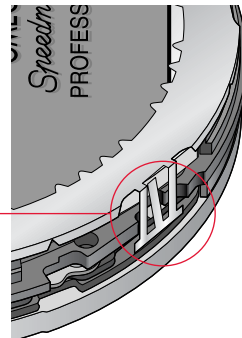
68.500 2x
56.520 2x
10.014.06
53.100



Glisser les pieds de la bride de fixation (53.100) délicatement dans les rainures de la platine (10.020.07). Position selon dessins.

Die Füße des Befestigungsbügels (53.100) müssen vorsichtig in die Ausparungen der Werkplatte (10.020.07) geführt werden. Position gemäss Zeichnungen.

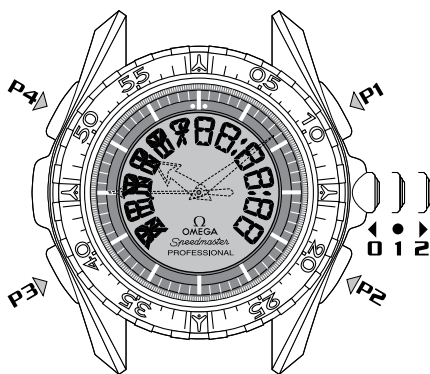
Carefully slide the feet of the fixing-clamp (53.100) in the slots of the mainplate (10.020.07). Position according to drawings.



Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Operating instructions



Fonctions

La couronne est la commande principale permettant de passer d'une fonction à une autre. En position neutre 1 elle garantit l'étanchéité de la montre. Pressée brièvement, elle permet de passer à la fonction suivante; tirée en position 2 elle donne accès aux fonctions régies par les poussoirs P1, P2 et P3.

Les diverses fonctions se succèdent en boucle dans l'ordre suivant:

1. TIME
2. DATE
3. ALARM
4. MISSION ELAPSED TIME (MT)
5. MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA)
6. UNIVERSAL TIME (UT)
7. UNIVERSAL TIME ALARM (UA)
8. COUNTDOWN (CDT)
9. CHRONOGRAPH (CHR)

Remarque:

les indications apparaissent uniquement en anglais.

Lorsque la couronne est en position neutre 1, le poussoir P3 permet à tout moment d'éclairer l'écran. Afin d'économiser un maximum d'énergie, l'aiguille des secondes s'arrête pendant l'éclairage et rattrape son retard une fois l'écran éteint. Le poussoir P4 permet à tout moment de passer directement à la fonction MISSION ELAPSED TIME (MT) par une simple pression. Une nouvelle pression sur le poussoir P4 ou la couronne permet de revenir à la fonction initiale. Le poussoir P4 permet également de faire disparaître toutes indications de l'écran digital en pressant plus de trois secondes. Il suffit de presser la couronne ou un poussoir pour faire réapparaître l'affichage de la fonction initiale.

Funktionen

Die Krone ist die zentrale Schaltstelle für alle Funktionen. In der neutralen Position 1 wird die Wasserdichtigkeit gewährleistet. Wenn sie kurz gedrückt wird, kann die nächste Funktion gewählt werden. Wenn sie in die Position 2 gezogen wird, können die Funktionen über die Drücker P1, P2 und P3 gewählt werden.

Die verschiedenen Funktionen können in folgender Reihenfolge gewählt werden:

1. TIME
2. DATE
3. ALARM
4. MISSION ELAPSED TIME (MT)
5. MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA)
6. UNIVERSAL TIME (UT)
7. UNIVERSAL TIME ALARM (UA)
8. COUNTDOWN (CDT)
9. CHRONOGRAPH (CHR)

Bemerkung:

Die Anzeigen werden nur in Englisch angegeben.

Mit der Krone in Position 1 kann über den Drücker P3 jederzeit das Zifferblatt beleuchtet werden. Um Energie zu sparen, bleibt der Sekundenzeiger während der Beleuchtung stehen und holt die Verspätung wieder ein, wenn die Beleuchtung ausgeschaltet wird. Per einfachen Druck auf den Drücker P4 kann jederzeit die Funktion MISSION ELAPSED TIME (MT) direkt gewählt werden. Nach erneutem Drücken auf den Drücker P4 oder die Krone, kehrt man zur ursprünglichen Funktion zurück. Wird P4 länger als 3 Sekunden gedrückt, werden alle Anzeigen auf dem digitalen Display gelöscht. Es genügt, die Krone oder einen Drücker zu betätigen, um die Anzeige der ursprünglichen Funktion wieder erscheinen zu lassen.

Functions

The crown is the main command button for passing from one function to another. In neutral position 1, it guarantees the watch's water-resistance. A short press on the crown makes the next function appear; when pulled to position 2, the crown gives access to the functions commanded by push buttons P1, P2 and P3.

The different functions succeed one another in the following order:

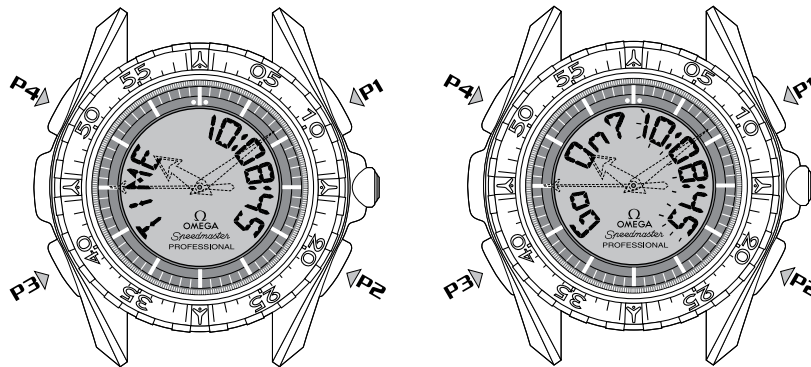
1. TIME
2. DATE
3. ALARM
4. MISSION ELAPSED TIME (MT)
5. MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA)
6. UNIVERSAL TIME (UT)
7. UNIVERSAL TIME ALARM (UA)
8. COUNTDOWN (CDT)
9. CHRONOGRAPH (CHR)

NB:

The displays are only in English.

When the crown is in neutral position 1, the screen may be lit at any time using push button P3. To save energy when the light is used, the seconds hand stops and then catches up when the light is turned off. The push button P4 can be used at any time to access to MISSION ELAPSED TIME (MT). A second press on P4 or the crown makes the previous function return. A press of more than 3 seconds clears the screen. A press on the crown or a push button makes the previous function return.

1. TIME



Mise à l'heure en mode digital

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction TIME.
- Tirer la couronne en position 2; l'inscription GO ON? apparaît.
- Presser P1, les secondes (SEC) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes.
- Presser P1, les minutes (MIN) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1, les heures (HOURS) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Repousser la couronne en position 1.

Einstellung der digitalen Zeit

- Krone bis zur Anzeige der Funktion TIME drücken.
- Krone in Position 2 ziehen; die Anzeige Go On ? erscheint auf dem Display.
- P1 drücken; die Sekunden (SEC) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; die Minuten (MIN) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; die Stunden (HOURS) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Krone wieder in Position 1 drücken.

To set the digital time

- Press the crown until TIME is displayed
- Pull out the crown to position 2: Go On ? appears
- Press P1, the seconds (SEC) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract seconds
- Press P1, the minutes (MIN) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes
- Press P1, the hours (HOURS) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract hours
- Push the crown back into position 1

1.1. HOURS



Accès direct aux heures

Les heures peuvent être changées directement (ex. changement du fuseau horaire) par la procédure suivante:

- Presser la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction TIME sur l'écran.
- Presser plus de trois secondes la couronne, les heures clignotent et l'inscription HOURS apparaît.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Reappuyer sur la couronne.

Direkter Zugriff auf die Stunden

Die Stunden können (z. B. bei einem Zeitonenwechsel) folgendermassen eingestellt werden.

- Krone bis zur Anzeige der Funktion TIME drücken.
- Krone länger als 3 Sekunden drücken; die Stunden blinken und die Anzeige HOURS erscheint.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Krone erneut drücken.

Shortcut to the hours

The hours can be changed directly (e.g. change of time zone).

- Press the crown until TIME is displayed.
- Press the crown for more than 3 seconds: HOURS is displayed and the hour blinks.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Press the crown again.

1.2 HANDS



Synchronisation des aiguilles avec l'heure digitale

Ne peut se faire qu'après avoir mis la montre à l'heure en mode digital (mode TIME).

- Presser plus de trois secondes P4 afin de faire disparaître toutes indications sur l'écran.
- Presser la couronne pendant 3 secondes ou la tirer en position 2. Go ON? et l'heure digitale apparaissent sur l'écran.
- Presser P1, l'heure digitale s'arrête et HandS apparaît.
- Presser P2 pour faire avancer l'aiguille des secondes afin de la synchroniser avec les secondes de l'affichage digital.
- Presser P1, HandM apparaît.
- Presser P2 pour faire avancer ou P3 pour faire reculer l'aiguille des minutes afin de la synchroniser avec les minutes de l'affichage digital.
- Presser P1, HandH apparaît.
- Presser P2 pour faire avancer ou P3 pour faire reculer l'aiguille des heures afin de la synchroniser avec les heures de l'affichage digital.
- Repousser la couronne en position 1. Les aiguilles rattrapent le retard accumulé depuis le début du réglage. Il suffit de presser la couronne ou un poussoir pour faire réapparaître l'affichage de la fonction initiale.

Attention

L'aiguille des minutes effectue des sauts de 1/2 minute. Si les secondes sont comprises entre 30 sec. et 59 sec., l'aiguille des minutes doit être positionnée entre deux graduations de la minuterie représentée sur le cadran.

Synchronisation der Zeiger mit der digitalen Zeit

Kann nur nach der Einstellung der Zeit im digitalen TIME-Modus wie durchgeführt werden.

- P4 länger als 3 Sekunden drücken, um alle Anzeigen auf dem Display zu löschen.
- Krone während 3 Sekunden drücken oder in Position 2 ziehen; Go On? und die digitale Zeit erscheinen auf dem Display.
- P1 drücken, die digitale Zeit hält an und HandS erscheint.
- P2 drücken, um den Sekundenzeiger vorwärts zu bewegen, bis er mit den Sekunden der digitalen Anzeige übereinstimmt.
- P1 drücken, HandM erscheint.
- P2 bzw. P3 drücken, um den Minutenzeiger vorwärts bzw. rückwärts zu bewegen, bis er mit den Minuten der digitalen Anzeige übereinstimmt.
- P1 drücken; HandH erscheint.
- P2 bzw. P3 drücken, um den Stundenzeiger vorwärts bzw. rückwärts zu bewegen, bis er mit den Stunden der digitalen Anzeige übereinstimmt.
- Die Krone wieder in Position 1 drücken. Die Zeiger holen die Verspätung seit Beginn der Synchronisation wieder auf. Es genügt, die Krone oder einen Drücker zu drücken, um die Anzeige der ursprünglichen Funktion wieder erscheinen zu lassen.

Achtung

Der Minutenzeiger vollbringt 1/2-Minuten-Sprünge. Wenn die Sekunden zwischen 30 und 59 betragen, muss der Minutenzeiger zwischen zwei Minutenteilungen gestellt werden.

To Synchronize the Hands with the Digital Time

This is done only after the correct digital time is set (TIME).

- Press P4 for more than 3 seconds to clear the screen.
- Push the crown during 3 seconds or pull it to position 2. Go On? and the digital time are displayed.
- Press P1: digital time stops and HandS is displayed.
- Press P2 to make the seconds hand move forward, to synchronize it with the digital seconds.
- Press P1, HandM is displayed.
- Press P2 to make the minute hand move forward or P3 to make it move backward, to synchronize it with the digital minutes.
- Press P1, HandH is displayed.
- Press P2 to make the hour hand move forward or P3 to make it move backward, to synchronize it with the digital hour.
- Push the crown into position 1. The hands catch up to the correct time. Press the crown again to return to the previous function.

Attention

The minute hand jumps by 1/2 minute. If the seconds are situated between 30 and 59 seconds, the minute hand should be positioned between two minute-scale marks.

2. DATE



Changement de date

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction DATE sur le cadran.
- Tirer la couronne en position 2. Go On ? apparaît sur l'écran et la date, le mois et l'année clignotent.
- Presser P1, l'année (YEAR) apparaît et clignote.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des années.
- Presser P1, le mois (MONTH) apparaît et clignote.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des mois.
- Presser P1, la date (DAY) apparaît et clignote.
- Presser P2 pour faire avancer ou P3 pour faire reculer la date. Le jour est automatiquement ajusté par le calendrier perpétuel.
- Presser P1, presser P2 ou P3 pour choisir l'affichage D-M (date-mois) ou M-D (mois-date).
- Repousser la couronne en position 1.

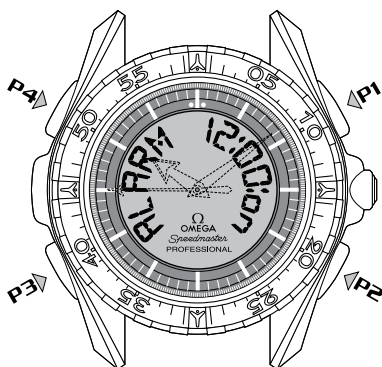
Einstellung des Datums

- Krone bis zur Anzeige der Funktion DATE drücken.
- Krone in Position 2 ziehen ; Go On ? erscheint auf dem Display, und das Datum, der Monat und das Jahr blinken.
- P1 drücken ; das Jahr (YEAR) erscheint und blinkt.
- P2 bzw. P3 drücken, um Jahre hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken ; der Monat (MONTH) erscheint und blinkt.
- P2 bzw. P3 drücken, um Monate hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken, das Datum (DAY) erscheint und blinkt.
- P2 bzw. P3 drücken, um das Datum vorwärts bzw. zurück zu stellen. Der Tag wird automatisch über den ewigen Kalender angepasst.
- P1 drücken, anschliessend P2 bzw. P3 drücken, um die Anzeige D-M (Datum, Monat) bzw. M-D (Monat, Datum) zu wählen.
- Krone wieder in Position 1 drücken.

To Change the Date

- Press the crown until the DATE function is displayed.
- Pull the crown to position 2 : Go On ? is displayed and the date, month and year blink.
- Press P1, YEAR is displayed and the year blinks ; Press P2 to add or P3 to subtract years.
- Press P1, MONTH is displayed and the month blinks ; Press P2 to add or P3 to subtract months.
- Press P1, DAY is displayed and the date blinks ; Press P2 to add or P3 to subtract from the date. The day of the week displayed is adjusted automatically by the perpetual calendar.
- Press P1, then press P2 or P3 for D-M (date-month) or M-D (month-date).
- Push the crown back into position 1.

3. ALARM



Alarme (réveil)

La fonction ALARM sonne toutes les 24 heures durant 20 secondes. Lorsque l'alarme sonne, la fonction ALARM s'affiche automatiquement sur l'écran. Si la sonnerie n'est pas arrêtée, une deuxième sonnerie retentit une minute plus tard durant 15 secondes.

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction ALARM sur le cadran.
- Presser sur la couronne pendant 3 secondes ou la tirer en position 2. MIN apparaît sur l'écran et les minutes clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1. HOURS apparaît sur l'écran et les heures clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Repousser la couronne en position 1. La fonction ALARM s'enclenche automatiquement et ON apparaît sur l'écran.
- Presser la couronne ou un poussoir pour arrêter la sonnerie
- Presser P1 plus d'une seconde pour enclencher on (confirmation par un signal sonore) ou déclencher OF l'alarme.
- Témoin de sonnerie: presser P2 plus de trois secondes pour tester le son de l'alarme.

Alarm (Wecker)

Die Funktion ALARM läutet alle 24 Stunden während 20 Sekunden. Wenn der Alarm ertönt, erscheint die Funktion ALARM automatisch auf dem Display. Wenn das Läuten nicht abgestellt wird, ertönt 1 Minute später während 15 Sekunden ein zweites Läuten.

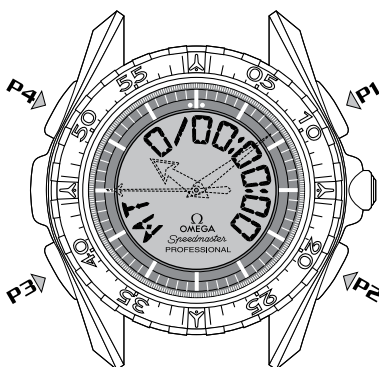
- Krone bis zur Anzeige der Funktion ALARM drücken.
- Krone während 3 Sekunden drücken oder in Position 2 ziehen; die Anzeige MIN erscheint auf dem Display, und die Minuten blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; HOURS erscheint auf dem Display, und die Stunden blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Die Krone wieder in Position 1 drücken. Die Funktion ALARM wird automatisch gestartet und ON erscheint auf dem Display.
- Die Krone oder einen Drücker drücken, um das Läuten abzustellen.
- P1 länger als 1 Sekunde drücken, um den Alarm einzuschalten ON (Bestätigung durch ein akustisches Signal) oder auszuschalten OF.
- Abhören der Funktion: P2 länger als 3 Sekunden drücken, um das Läuten zu testen.

Alarm

The ALARM function rings every 24 hours for 20 seconds. When the alarm rings, the ALARM function is displayed. If the alarm ring is not stopped, a second alarm rings one minute later for 15 seconds.

- Press on the crown until ALARM is displayed.
- Press on the crown during 3 seconds or pull it into position 2. MIN is displayed and the minutes blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes.
- Press P1: HOURS is displayed and the hours blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Press the crown into position 1. The ALARM is automatically set and ON is displayed.
- Press the crown or a push button to stop the alarm.
- Press P1 for more than one second to set the alarm (on is displayed and sound signal is heard) or to stop the alarm (OF is displayed).
- Alarm ring: press P2 for more than 3 seconds to test the sound of the alarm ring.

4. MISSION ELAPSED TIME (MT)



Description

Cette fonction chronographe permet de chronométrer la durée d'une mission menée sur une longue période de temps. Les jours, les heures, les minutes et les secondes peuvent être programmés avant l'enclenchement de la fonction.

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction MT
- Tirer la couronne en position 2; l'inscription Go On ? apparaît; presser sur P1, l'inscription RESET ? apparaît : presser P2 ou P3 pour la mise à zéro si nécessaire.

Pour chronométrer dès le début de la mission

- Repousser la couronne en position 1
- Presser P1 pour lancer le chronométrage

Pour programmer le début du chronométrage

- Presser sur P1, les secondes (SEC) clignotent
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes
- Presser sur P1, les minutes (MIN) clignotent
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes
- Presser sur P1, les heures (Hours) clignotent
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Presser sur P1, le numéro du jour (DAYS) clignote
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des jours
- Repousser la couronne en position 1.
- Presser P1 pour lancer le chronométrage

L'arrêt du chronométrage se fait en plusieurs étapes

- Tirer la couronne en position 2
- Presser P1 l'inscription RESET ? apparaît
- repousser la couronne en position 1. Le chronométrage est arrêté

Beschreibung

Diese Chronographen-Funktion ermöglicht die Dauer einer Mission über eine lange Zeitdauer zu messen. Die Tage, Stunden, Minuten und Sekunden können vor dem Beginn der Funktion programmiert werden.

- Die Krone bis zur Anzeige der Funktion MT drücken
- Krone in Position 2 ziehen; Go On ? erscheint auf dem Display; P1 drücken; RESET ? erscheint; falls nötig, P2 oder P3 drücken für die Rückstellung auf Null.

Beginn der Zeitmessung beim Start der Mission

- Krone wieder in Position 1 drücken
- P1 drücken, um die Zeitmessung auszulösen

Programmierung des Starts der Zeitmessung

- P1 drücken; die Sekunden (SEC) blinken
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen;
- P1 drücken; die Minuten (MIN) blinken
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen
- P1 drücken; die Stunden (Hours) blinken
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen
- P1 drücken; die Nummer des Tages (DAYS) blinkt
- P2 bzw. P3 drücken, um Tage hinzuzufügen bzw. abzuziehen
- Krone wieder in Position 1 drücken. P1 drücken, um die Zeitmessung auszulösen.

Das Stoppen erfolgt in mehreren Schritten

- Krone in Position 2 ziehen
- P1 drücken; die Anzeige RESET ? erscheint auf dem Display
- Krone wieder in Position 1 drücken. Die Zeitmessung ist angehalten.

Description

With this chronograph function, the elapsed time of a mission of long duration can be timed. Already elapsed days, hours, minutes and seconds can be programmed before the function is started.

- Press the crown until MT is displayed
- Pull out the crown to position 2 : Go On ? is displayed. Press P1 and RESET ? is displayed : press P2 or P3 for return-to-zero.

To start timing at the beginning of the mission

- Push the crown back into position 1
- Press P1 to start the timing

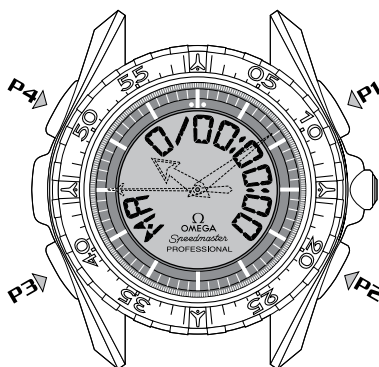
Adding already elapsed time

- Press P1, the seconds (SEC) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract seconds
- Press P1, the minutes (MIN) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes
- Press P1, the hours (Hours) blink
- Press P2 to add or P3 to subtract hours
- Press P1, the day number (DAYS) blinks
- Press P2 to add or P3 to subtract days
- Push the crown back into position 1
- Press P1 to start the timing

The chronograph is stopped in several steps

- Pull the crown into position 2
- Press P1 and RESET ? is displayed
- Push the crown into position 1. The timing is stopped.

5. MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA)



Description

Cette alarme sonne une fois, durant 15 secondes, à un jour et une heure déterminés. Lorsque l'alarme sonne, la fonction MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA) s'affiche automatiquement sur l'écran. Si la sonnerie n'est pas arrêtée, une deuxième sonnerie retentit une minute plus tard durant 15 secondes.

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction MA sur l'écran.
- Presser la couronne pendant 3 secondes ou la tirer en position 2. Les secondes (SEC) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes.
- Presser P1, les minutes (MIN) clignotent
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1, les heures (HOURS) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Presser P1, le numéro de jour (DAYS) clignote.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des jours.
- Repousser la couronne en position 1. La fonction MISSION ELAPSED TIME WITH ALARM (MA) s'enclenche automatiquement.
- Presser P1 plus d'une seconde pour enclencher (confirmation par un signal sonore) ou déclencher (OF) l'alarme.
- Témoin de sonnerie: presser P2 plus de trois secondes pour tester le son de l'alarme.

Beschreibung

Dieser Alarm läutet ein Mal während 15 Sekunden zu einer bestimmten Zeit eines bestimmten Tages. Wenn der Alarm erklingt, erscheint die Funktion MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA) automatisch auf dem Display. Wenn das Läuten nicht abgestellt wird, ertönt 1 Minute später während 15 Sekunden ein zweites Läuten.

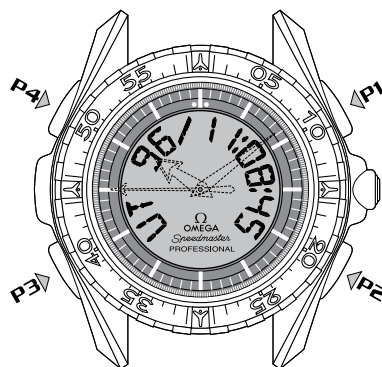
- Die Krone bis zur Anzeige der Funktion MA drücken.
- Krone während 3 Sekunden drücken oder in Position 2 ziehen; die Sekunden (SEC) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abziehen.
- P1 drücken; die Minuten (MIN) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abziehen.
- P1 drücken; die Stunden (HOURS) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abziehen.
- P1 drücken; die Nummer des Tages (DAYS) blinkt.
- P2 bzw. P3 drücken, um Tage hinzuzufügen bzw. abziehen.
- Die Krone wieder in Position 1 drücken. Die Funktion MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA) wird automatisch gestartet.
- P1 länger als 1 Sekunde drücken, um den Alarm einzuschalten (Bestätigung durch ein akustisches Signal) oder auszuschalten (OF).
- Abhören der Funktion: P2 länger als 3 Sekunden drücken, um das Läuten zu testen.

Description

This alarm rings once, for 15 seconds, at a specified day and time. When the alarm rings, the MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA) function is displayed. If the alarm ring is not stopped, a second alarm rings one minute later for 15 seconds.

- Press the crown until MA is displayed.
- Push the crown during 3 seconds or pull it to position 2. The seconds (SEC) blink. Press P2 to add or P3 to subtract seconds.
- Press P1, the minutes (MIN) blink. Press P2 to add or P3 to subtract minutes.
- Press P1, the hours (HOURS) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Press P1, the day number (DAYS) blinks.
- Press P2 to add or P3 to subtract days.
- Push the crown back into position 1. The MISSION ELAPSED TIME ALARM (MA) function starts automatically.
- Press P1 for more than one second to set the alarm (sound signal is heard) or to stop the alarm (OF is displayed).
- Alarm ring: press P2 for more than 3 seconds to test the sound of the alarm ring.

6. UNIVERSAL TIME (UT)



Heure universelle

La fonction UNIVERSAL TIME (UT) permet d'afficher l'heure universelle ou un deuxième fuseau horaire. En plus de l'heure affichée sur 24 heures, le numéro du jour de l'année est indiqué; son calcul est automatiquement réalisé grâce aux données introduites dans la fonction DATE.

Mise à l'heure de l'heure universelle

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction UT sur l'écran.
- Tirer la couronne en position 2; l'inscription Go On ? apparaît.
- Presser P1, les secondes (SEC) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes.
- Presser P1, les minutes (MIN) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1, les heures (HOURS) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Presser P1, le signe +/- de la valeur OFFS clignote (voir remarque).
- Repousser la couronne en position 1.

Remarque

La valeur OFFS +HH:MM correspond à la différence horaire. Presser P2 ou P3 pour changer le signe +/- afin de déterminer si l'heure locale (TIME) est située à l'Est (+) ou à l'Ouest (-) du méridien de Greenwich.

Weltzeit

Die Funktion UNIVERSAL TIME (UT) ermöglicht, entweder die Weltzeit oder eine zweite Zeitzone anzuzeigen. Zusätzlich zur Anzeige der Stunden im 24-Stunden-Modus, wird die Nummer des Tages des entsprechenden Jahres angezeigt; diese berechnet sich automatisch aufgrund der Daten, die in der Funktion DATE programmiert sind.

Einstellung der Weltzeit

- Krone bis zur Anzeige der Funktion UT drücken.
- Krone in Position 2 ziehen; Go On ? erscheint auf dem Display.
- P1 drücken; die Sekunden (SEC) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; die Minuten (MIN) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; die Stunden (HOURS) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; das Zeichen +/- des Wertes OFFS blinkt (siehe Bemerkung).
- Krone wieder in Position 1 drücken.

Bemerkung

Der Wert OFFS +HH:MM entspricht der Zeitdifferenz. P2 oder P3 drücken, um das Vorzeichen +/- zu ändern, um zu definieren, ob die Ortszeit (TIME) östlich (+) oder westlich (-) des Nullmeridians liegt.

Universal Time

The UNIVERSAL TIME (UT) function makes it possible to display either GMT or a second time zone. In addition to 24 hour time, the number of the day of the year is displayed, as calculated by the perpetual calendar in the DATE function.

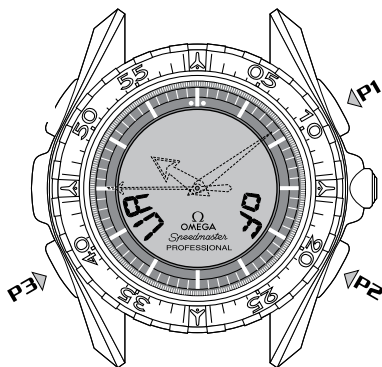
To set the Universal Time

- Press the crown until UT is displayed.
- Pull out the crown to position 2: Go On ? is displayed.
- Press P1, the seconds (SEC) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract seconds.
- Press P1, the minutes (MIN) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes.
- Press P1, the hours (HOURS) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Press P1, the +/- sign of the OFFS value blink (see NB).
- Push the crown back into position 1.

NB

The OFFS +HH:MM value indicates the time zone difference. Press P2 or P3 to change the +/- sign to indicate if the local time (TIME) is situated east (+) or west (-) of the Greenwich meridian.

7. UNIVERSAL TIME ALARM (UA)



Description

Cette alarme sonne durant 15 secondes une fois à une date et une heure déterminées. Lorsque l'alarme sonne, la fonction UNIVERSAL TIME ALARM (UA) s'affiche automatiquement sur l'écran. Si la sonnerie n'est pas arrêtée, une deuxième sonnerie retentit une minute plus tard durant 15 secondes.

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction UA sur l'écran.
- Presser la couronne pendant 3 secondes ou la tirer en position 2. Les secondes (SEC) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes.
- Presser P1, les minutes (MIN) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1, les heures (HOURS) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Presser P1, le numéro de jour (DAYS) de l'année clignote.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des jours.
- Repousser la couronne en position 1.
- La fonction UNIVERSAL TIME ALARM (UA) s'enclenche automatiquement.
- Presser P1 plus d'une seconde pour enclencher (confirmation par un signal sonore) ou déclencher (OF) l'alarme.
- Témoin de sonnerie : presser P2 plus de trois secondes pour tester le son de l'alarme.

Beschreibung

Dieser Alarm läutet ein Mal während 15 Sekunden an einer bestimmten Stunde eines bestimmten Tages. Wenn der Alarm erklingt, erscheint die Funktion UNIVERSAL TIME ALARM (UA) automatisch auf dem Display. Wenn das Läuten nicht abgestellt wird, ertönt 1 Minute später während 15 Sekunden ein zweites Läuten.

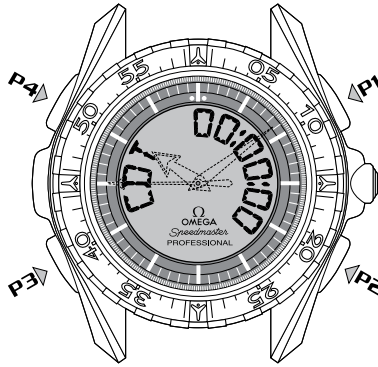
- Die Krone bis zur Anzeige der Funktion UA drücken.
- Krone während 3 Sekunden drücken oder in Position 2 ziehen ; die Sekunden (SEC) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken ; die Minuten (MIN) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken ; die Stunden (HOURS) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken ; die Nummer des Tages (DAYS) des entsprechenden Jahres erscheint.
- P2 bzw. P3 drücken, um Tage hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Krone wieder in Position 1 drücken.
- Die Funktion UNIVERSAL TIME ALARM (UA) wird automatisch gestartet.
- P1 länger als 1 Sekunde drücken, um den Alarm einzuschalten (Bestätigung durch ein akustisches Signal) oder auszuschalten (OF).
- Abhören der Funktion : P2 länger als 3 Sekunden drücken, um das Läuten zu testen.

Description

This alarm rings once, for 15 seconds, at a specified day and time. When the alarm rings, UNIVERSAL TIME ALARM (UA) function is displayed. If the alarm ring is not stopped, a second alarm rings one minute later for 15 seconds.

- Press the crown until UA is displayed.
- Push the crown during 3 seconds or pull it to position 2. The seconds (SEC) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract seconds.
- Press P1, the minutes (MIN) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes.
- Press P1, the hours (HOURS) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Press P1, the day number (DAYS) blinks.
- Press P2 to add or P3 to subtract days.
- Push the crown back into position 1.
- The UNIVERSAL TIME ALARM (UA) function starts automatically.
- Press P1 for more than one second to set the alarm (sound signal is heard) or to stop the alarm (OF is displayed).
- Alarm ring : press P2 for more than 3 seconds to test the sound of the alarm ring.

8. COUNTDOWN (CDT)



Prédéfinition de la durée du compte à rebours

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction CDT 00:00:00 sur l'écran.
- Presser la couronne pendant 3 secondes ou la tirer en position 2. Les secondes (SEC) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des secondes.
- Un signe - indique que ce temps sera décompté.
- Presser P1, les minutes (MIN) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des minutes.
- Presser P1, les heures (HOURS) clignotent.
- Presser P2 pour ajouter ou P3 pour soustraire des heures.
- Repousser la couronne en position 1.

Départ et arrêt de la fonction

- Presser P1 pour enclencher le compte à rebours. Le décompte se fait sur la durée prédéfinie.
- Presser P1 pour arrêter la sonnerie. Le compte à rebours continue de chronométrer le temps écoulé depuis la fin de la durée prédéfinie.
- Presser à nouveau P1 pour arrêter le chronométrage.
- Presser P2 pour afficher la dernière valeur enregistrée et redémarrer le compte à rebours au cas échéant.
- Tirer la couronne en position 2, puis repousser la couronne en position 1 pour mettre à zéro le compte à rebours.

Les cinq dernières secondes sont signalées par une brève sonnerie. Dès que la durée prédéfinie est dépassée, une longue sonnerie retentit toutes les deux secondes pendant une durée d'environ quinze secondes et l'affichage digital clignote. Le compte à rebours continue de chronométrer le temps écoulé depuis la fin de la durée prédéfinie et l'indique par un signe +.

Zeitdauer des Countdown bestimmen

- Krone bis zur Anzeige der Funktion CDT 00:00:00 drücken.
- Krone während 3 Sekunden drücken oder in Position 2 ziehen; die Sekunden (SEC) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Sekunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Das - Zeichen zeigt an, dass diese Zeitdauer rückschreitend gemessen wird.
- P1 drücken; die Minuten (MIN) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Minuten hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- P1 drücken; die Stunden (HOURS) blinken.
- P2 bzw. P3 drücken, um Stunden hinzuzufügen bzw. abzuziehen.
- Krone wieder in Position 1 drücken.

Starten und Stoppen der Funktion

- P1 drücken, um den Countdown auszulösen. Der Countdown läuft über die zuvor bestimmte Zeitdauer.
- P1 drücken, um das Läuten abzustellen. Der Countdown läuft nach dem Zeitpunkt Null weiter.
- Erneut P1 drücken, um den Countdown anzuhalten.
- P2 drücken, um die zuletzt gespeicherte Countdown-Zeitdauer anzuzeigen und gegebenenfalls wieder zu starten.
- Die Krone in Position 2 ziehen, anschließend die Krone wieder in Position 1 drücken, um den Countdown auf Null zurück zu stellen.

Die letzten 5 Sekunden werden über ein kurzes Signal angekündigt. Wenn der Countdown abgelaufen ist, ertönt alle 2 Sekunden ein langes Signal während etwa 15 Sekunden und die digitale Anzeige blinkt. Die Countdown-Funktion misst die seit dem Zeitpunkt Null verstrichene Zeit weiter und zeigt dies mit dem + Zeichen an.

To program the countdown time

- Press the crown until CDT 00:00:00 is displayed.
- Push the crown during 3 seconds or pull it to position 2. The seconds (SEC) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract seconds.
- A (-) sign indicates the time to be counted down.
- Press P1, the minutes (MIN) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract minutes.
- Press P1, the hours (HOURS) blink.
- Press P2 to add or P3 to subtract hours.
- Push the crown into position 1.

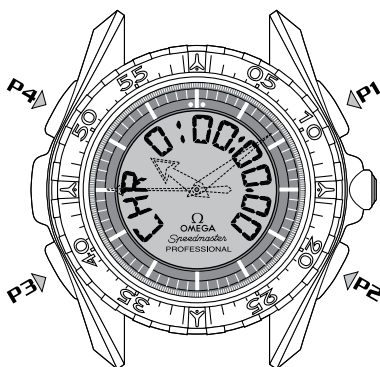
Start and stop of the countdown

- Press P1 to start the countdown for the time programmed.
- Press P1 to stop the sound signal.
- Press P1 again to stop the timing.
- Press P2 to automatically reload the countdown time; press P1 to start the countdown.
- Pull the crown to position 2, then push the crown back into position 1 to reset the countdown at zero.

The last five seconds are signaled by a brief sound signal. As soon as the programmed time is exceeded, a long sound signal rings every two seconds for around 15 seconds and the digital display blinks.

The Countdown continues to record the time elapsed since the completion of the programmed countdown (as indicated by the + sign).

9. CHRONOGRAPH



Description

La fonction chronographe permet de chronométrer des temps courts au 1/100 de seconde.
Après 99 heures 59 minutes 59 secondes 99 centièmes, le chronométrage est stoppé et remis automatiquement à zéro.

- Presser sur la couronne jusqu'à l'affichage de la fonction CHR 0:00:00.00 sur l'écran.
- Temps cumulés: presser P1 Start-Stop, Start-Stop, etc.
- Temps intermédiaires: presser P1 Start, puis P2 Split pour obtenir un temps intermédiaire, puis à nouveau P2 pour continuer le chronométrage.
- Stop: Presser P1
- Remise à zéro: Presser P2 après avoir pressé P1 pour Stop.

Beschreibung

Diese Funktion ermöglicht, kurze Zeiten auf die 1/100 Sekunde genau zu messen.
Nach 99 Stunden, 59 Minuten, 59 Sekunden und 99 Hundertstelsekunden wird die Zeitmessung automatisch gestoppt und auf Null zurück gestellt.

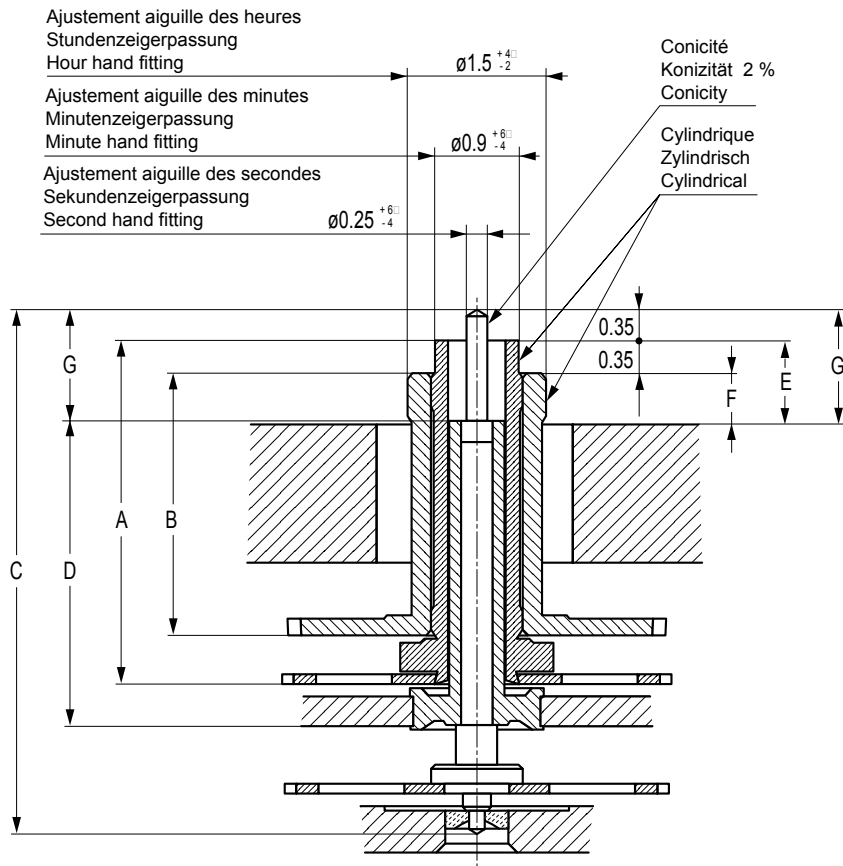
- Die Krone bis zur Anzeige der Funktion CHR 0:00:00.00 drücken.
- Kumulierte Zeiten: P1 Start-Stop, Start-Stop, etc. drücken.
- Zwischenzeiten: P1 Start drücken, anschliessend P2 Split, um die Zwischenzeit anzuzeigen, anschliessend wieder P2, um die Zeitmessung fortzuführen.
- Stop: P1 drücken.
- Rückstellung auf Null: Nachdem P1 für Stop gedrückt wurde, P2 drücken.

Description

The chronograph function times short time intervals to 1/100 second.
After 99 hours, 59 minutes, 59 and 99 hundredths seconds the timing stops and returns automatically to zero.

- Press the crown until CHR 0:00:00.00 is displayed.
- Cumulated time: press P1 start-stop, start-stop, etc.
- Split times: press P1 start, then P2 split, then P2 again to continue the timing.
- Stop: Press P1.
- Return-to-zero: Press P2 after pressing P1 for stop.

Aiguillage - Zeigerwerkhöhe - Hand fitting height



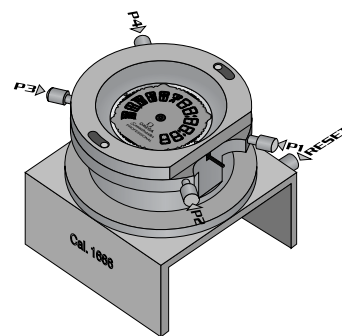
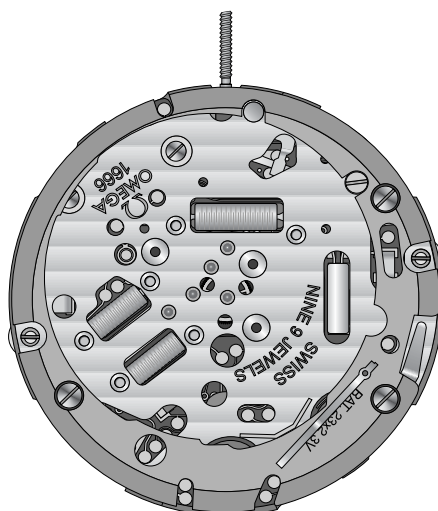
Aiguillage Zeigerwerk- höhe	Longueur / Länge / Length (mm)				Dépassement module affichage en mm Höhe über Zeitanzeige-Baugruppe in mm Height over display module in mm			H
	A	B	C	D	E	F	G	
Hand fitting height	Chaussée Minutenrohr Cannon pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pignon de seconde Sekundentrieb Second wheel pinion	Tube de centre Zentrumrohr Centre tube	Chaussée Minutenrohr Cannon pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Pignon de seconde Sekundentrieb Second wheel pinion	
1	3.72	2.84	5.71	3.33	0.90	0.50	1.25	1.20
2	4.14	3.24	6.22	3.84	1.32	0.90	1.75	1.19
3	4.14	2.84	6.50	4.13	1.32	0.50	2.04	1.19

Se référer à la page 10 pour la synchronisation des aiguilles avec l'heure digitale.

Für die Synchronisation der Zeiger mit der digitalen Zeit siehe Seite 10.

See page 10 for synchronizing the hands with the digital time.

Contrôles électriques - Elektrische Kontrollen - Electrical tests

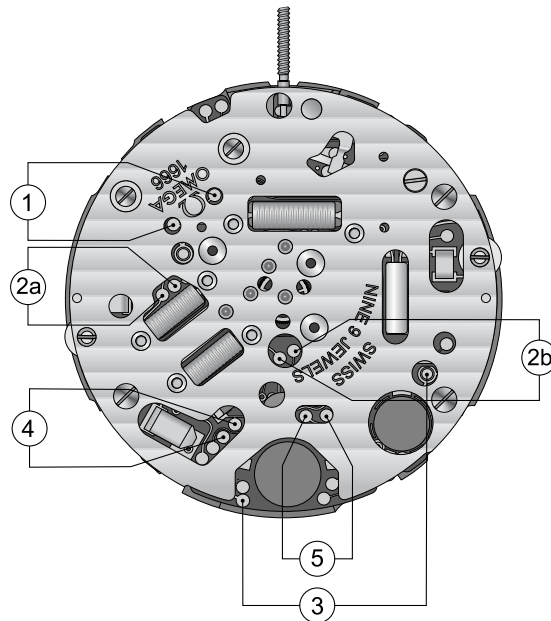


Contrôles avec porte-mouvement
Kontrollen mit Werkhalter
Test with movement-holder

- Porte-mouvement (réf. 502 110 0717) avec alimentation externe pour Q-Test 6000.
- Werkhalter (Ref. 502 110 0717) mit externer Speisung für Q-Test 6000.
- Movement-holder (ref. 502 110 0717) with power supply for Q-Test 6000.

Echelle de mesure Einstellung Messgerät Setting of apparatus	Mesure Messung Measurement	Contrôle Kontrolle Test	Remarques Bemerkungen Remarks
2.9 V (2 sec.)	2.10 - 4.60 μ A	Consommation du moteur de secondes et du module électronique Stromaufnahme Sekundenmotor und elektronisches Modul Consumption of seconds motor and electronic module	Mode TIME TIME Modus TIME mode
2.9 V (30 sec.)	2.10 - 4.80 μ A	Consommation du moteur de minutes, secondes et du module électronique Stromaufnahme Sekundenmotor, Minutenmotor und elektronisches Modul Consumption of minutes motor, seconds motor and electronic module	Mode TIME TIME Modus TIME mode
2.9 V (2 sec.)	1.60 - 4.30 μ A	Consommation des moteurs et du module el. Stromaufnahme Motoren und elektr. Modul Consumption of motors and electr. module	Eteindre le LCD, presser P4 LCD ausschalten, P4 drücken Turn off LCD, press pusher P4
2.9 V (2 sec.)	3.0 - 8.0 μ A	Consommation avec chrono en marche Stromaufnahme mit laufendem Chrono Consumption with running chronograph	Mode CHR CHR Modus CHR mode
2.9 V (2 sec.)	0.80 - 3.70 mA	Consommation de l'alarme Stromaufnahme des Alarms Consumption of alarm	Mode ALARM, presser poussoir P2 ALARM Modus, Drücker P2 betätigen ALARM mode, press pusher P2
2.9 V (1 sec.)	4.0 - 11.0 mA	Consommation de l'éclairage Stromaufnahme der Beleuchtung Consumption of lighting	Presser poussoir P3 Drücker P3 betätigen Press pusher P3
2.9 V	< 2.65 V	Limite inf. de la tension de fonctionnement Untere Funktionsspannungsgrenze Lower working voltage limit	Fonction EOL après environs 2 min. EOL-Funktion nach ungefähr 2 min. EOL function after about 2 min.
2.9 V	< 2.35 V	Limite inférieure de la tension de fonctionnement des moteurs Untere Funktionsspannungsgrenze der Motoren Lower working voltage limit of motors	Descendre l'alimentation jusqu'à l'arrêt de l'aiguille de secondes Spannung reduzieren bis zum Stillstand des Sekundenzeigers Lower tension until the sec. hand stops

Contrôles électriques - Elektrische Kontrollen - Electrical tests



Contrôles sans porte-mouvement
Kontrollen ohne Werkhalter
Test without movement-holder

Position Messpunkt Position	Echelle de mesure Einstellung Messgerät Setting of apparatus	Mesure Messung Measurement	Contrôle Kontrolle Test	Remarques Bemerkungen Remarks
1	10 kΩ	2.6 - 3.4 kΩ	Continuité bobinage moteur des secondes Zustand der Spule des Sekundemotors Condition of seconds motor coil	Mesure sans pile avec tension d'alimentation 0.2 V Ohmmètres avec tension de mesure supérieure à 0.4 V inappropriés Tension recommandée 0.2 V Température ambiante 20°C
2a	10 kΩ	2.8 - 3.8 kΩ	Continuité bobinage moteur des minutes Zustand der Spule des Minutenmotors Condition of minutes motor coil	Messung ohne Batterie, mit Speisespannung 0.2 V Ohmmeter mit Prüfspannung über 0.4 V ungeeignet Empfohlene Spannung 0.2 V Raumtemperatur 20°C
2b	10 kΩ	2.8 - 3.8 kΩ	Continuité bobinage moteur des minutes Zustand der Spule des Minutenmotors Condition of minutes motor coil	Measurement without battery, voltage supply 0.2 V Ohmmeter with a test voltage higher than 0.4 V unsuitable Recommended voltage 0.2 V Ambient temperature 20°C
3	10 kΩ	0.13 - 0.17 kΩ	Continuité bobinage alarme Zustand der Alarm-Spule Condition of alarm coil	
4	10 kΩ	0.01 - 0.026 kΩ	Résistance de la bobine primaire de l'éclairage Widerstand der Primärspule für Beleuchtung Resistance of primary coil for lighting	
5	10 kΩ	0.60 - 0.85 kΩ	Résistance de la bobine secondaire de l'éclairage Widerstand der Sekundärspule für Beleuchtung Resistance of secondary coil for lighting	
-		3 V	Tension de la pile Spannung der Batterie Battery voltage	Contrôler en dehors du mouvement Ausserhalb des Werks kontrollieren To be tested outside of the movement